

## Psalm 81

Hier habe ich für Sie die Übersetzung des Psalms 81 von Rabbiner Dr. Simon Bernfeld (1860-1940) abgebildet. Es gibt zum Teil erhebliche Unterschiede zur Übersetzung von Rabbiner Hirsch.

### **לְמַנְצַח עַל-הַגִּתִּית לְאַסָּף.**

Dem Sangmeister auf der Gittit. Von Assaf.

### **הֲרַנְּנוּ, לְאֱלֹהִים עֹזֵנוּ; הֲרִיעוּ, לְאֱלֹקֵי יַעֲקֹב.**

Jauchzet Gott zu, unserer Stärke, jubelt dem Gotte Jakobs.

### **שָׂאוּ-זַמְרָה, וּתְנוּ-תֶף; כְּנֹר נְעִים עִם-נָבֶל.**

Bringet Saitenspiel und reichet Pauken her, liebliche Zither mit Psaltern.

### **תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר; בְּכֶסֶה, לְיוֹם חַגְנוּ.**

Stoßet am Neumond in die Posaune, am Monatsbeginn zu unserem Festtag.

### **כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא; מִשְׁפָּט, לְאֱלֹקֵי יַעֲקֹב.**

Denn eine Satzung ist es für Israel, eine Vorschrift von dem Gotte Jakobs.

### **עֵדוּת, בִּיהוֹסֵף שְׁמוֹ -- בְּצֵאתוֹ, עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם; שִׁפְתַּי לֹא-יִדְעֵתִי אֲשַׁמְעוּ.**

Als Zeugnis setzte er es ein in Josef, als er gegen das Land Ägypten auszog. Die Sprache des, den ich nicht gekannt, hörte ich [als er verkündete]:

### **הִסִּירוֹתַי מִסֹּבֵל שְׁכָמוֹ; כַּפְּיוֹ, מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה.**

Entrückt habe ich der Lastarbeit seine Schulter, seine Hände wurden des Korbes [der Frohnarbeit] ledig.

### **בְּצָרָה קָרָאתִי, וְאֶחֱלָצְךָ: אֶעֱנֶךָ, בְּסִתְרֵי רַעַם; אֶבְחַנְךָ עַל-מִי מְרִיבָה סֵלָה.**

In der Not riefst du und ich befreite dich, erhörte dich in des Donners Umhüllung, ich prüfte dich an den Haderwassern. Sela.

### **שָׁמַע עַמִּי, וְאֶעִידָה בְּךָ; יִשְׂרָאֵל, אִם-תִּשְׁמַע-לִי.**

Höre, mein Volk, ich will dich verwarnen, — Israel, dass du mir gehorchest!

### **לֹא-יְהִיָּה בְּךָ, אֵל זָר; וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה, לְאֵל נָכָר.**

Es soll bei dir kein fremder Gott sein; bücke dich nicht vor einem anderen Gott.

### **אֲנִכִּי, ה' אֱלֹקֶיךָ -- הַמַּעֲלֶךְ, מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם; הַרֹחֵב-פִּיךָ, וְאֶמְלֵאֲהוּ.**

Ich bin der Herr, dein Gott, der dich heraufgeführt aus dem Lande Ägypten. Tue weit auf deinen Mund, dass ich ihn [mit meinem Segen] fülle.

### **וְלֹא-שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי; וְיִשְׂרָאֵל, לֹא-אָבָה לִי.**

Aber mein Volk hörte nicht auf meine Stimme, Israel war mir nicht, willig.

### **וְאֶשְׁלַחְהוּ, בְּשָׂרֵירוֹת לִבָּם; יִלְכוּ, בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.**

Da ließ ich es folgen dem Übermut seines Herzens, mochten sie gehen nach ihren Ratschlüssen.

**לו--עמי, שמע לי; ישראל, בדרך יהלכו.**

Wenn doch mein Volk mir gehorchen, Israel in meinen Wegen wandeln wollte!

**כמעט, אויביהם אכניע; ועל צריהם, אשיב ידי.**

Leicht demütigte ich ihre Feinde, und gegen ihre Dränger kehrte ich meine Hand.

**משנאי ה', יכחשו-לו; ויהי עתם לעולם.**

Die Hasser des Herrn müssten ihm heucheln, und ihr Glück würde ewig sein.

**ויאכילהו, מחלב חטה; ומצור, דבש אשביעך.**

Er speiste es von des Weizens Fette, und aus dem Felsen mit Honig sättigte er dich.